

Употребление

Ты

И

Вы

В

Русской

Классической

Литературе

Преподавательница

Фирдаось Керимь Брехи

Введение

В системе русского речевого этикета

интересна история одного из языковых средств проявления учтивости–вежливого **вы** и его соотношения с интимным **ты** . Вплоть до конца XVII века обращение на **ты** в россии было всеобщим , повсеместным и социально нейтральным . Оно адресовалось старшему и младшему , князю и

крестьянину . Правда , рядом с этим личным местоимением обычно употреблялось приложение , уточняющее социальный статус лица « *Тако и ты , княже господине , не воздержи злата и сребра* » (Слово Даниила Заточника) .

В современной русской языковой культуре личные местоимения **ты** и **вы** несут большую и значимую нагрузку . Они не только указывают на действующее лицо , но и выражают определённую тональность общения , делая его нейтральным , деловым , дружеским , интимным или даже нарочито грубым и невежливым . За каждым из них закреплены разные сферы человеческих контактов и в этом плане оба местоимения находятся под строгим социальным контролем .

Освоение ситуаций употребления в русском языке форм **ты** и **вы** представляет определённые трудности для иностранных студентов . Богатый материал для наблюдения за ситуациями употребления этих местоимений даёт русская классическая литература .

Великий русский поэт А. С. Пушкин в коротком стихотворении « ты и вы » выразил суть различия между двумя формами обращения , описывая чувства двух возлюбленных :

*Пустое вы сердечным ты
Она обмолвась заменила ,
И все счастливые мечты
В душе влюблённой возбудила .
пред ней задулично стою ;
Свести очей с неё нет силы ;
И говорю ей : как вы милы !
И мыслю : как тебя люблю .*

Со стилистической точки зрения изобразительные возможности местоимения ты гораздо богаче и живее , чем у формы обращения на вы .

Глава первая

Употребление местоимения ты в общении

За местоимением ты стоят следующие ситуации общения .

. Исконно –народные традиции общения . Ф. И. Буслаев в своём труде « Историческая грамматика

русского языка » указывает , что « народный язык , не зная вежливых местоимений 2-го лица множественного числа , выражает различные оттенки в отношениях между говорящими или с помощью ласкательных и уничижительных окончаний , или же с помощью имён , означающих родство , каковы как : дедушка , отец мой , мать моя , батюшка , брат , братец , дядя , дядюшка , тётка , тётушка , кум , кума . Такое искреннее обращение к лицам сохранилось до нынешних времён в большом употреблении, преимущественно у нас »

Между прочем , в повести А. С. Пушкина «Капитанская дочка » читаем : « Я пришёл домой . Савельич встретил меня у порога . Слава богу , - вскричал он , увидя меня . – я было подумал , что злодей опять тебя подхвамили . Ну , батюшка Пётр Андреич ! веришь ли ? Всё у нас разграбили мошенники »



«- Ну , брат Грушницкий , жаль , что промахнулся !- сказал капитан . – Теперь твоя

очередь , становись ! Обними меня прежде : мы уж не увидимся ! – Они обнялись ; капитан едва мог удержаться от смеха . – Не бойся , - прибавил он , хитро взглянув на Грушницкого , - всё вздор на свете ! » (М. Ю. Лермонтов , « Герой нашего времени ») .

I. Обращение между родственниками , близкими людьми , возлюбленными .

1. Обращение на **ты** между членами семьи .

« - Наташа , разденься , голубушка , ложись на мою постель .

- Нет , мама , я лягу тут на полу , - сердито сказала Наташа ...

- Наташа , ты в середину ляг , - сказала Соня

...

- Соня ? Ты спишь ? мама ? – прошептала она . Никто не ответил . Наташа медленно и осторожно встала ... » . (Л. Н. Толстой , « Война и мир ») .



« - Папаша , - сказал он , - позволь познакомиться тебя с моим добрым приятелем , Базаровым , о котором я тебе так часто писал . Он так любезен , что согласился погостить у нас ...

- Где же новый твой приятель ? – спросил он Аркадия »

(И. С. Тургенев , « Отцы и дети ») .

Здесь наблюдается интересное явление . В зависимости от чувства , которое ребёнок испытывает к каждому .

В романе Л. Н. Толстого « Анна Каренина » Малчик Серёжа очень любит добрую и нежную мать , с которой разлучён в силу сложившихся обстоятельств , и побаивается строгого , сдержанного отца :

« - ты гулял хорошо ? – сказал Алексей Александрович ...

- Да , очень весело . папа . – сказал Серёжа ...

Я видал наденьку ... Она мне сказала , что вам дали звезду новую . Вы рады , папа ? »



« - О чём же ты плачешь , мама ? – сказал Серёжа , совершенно проснувшись . – Мама , о чём ты плачешь ? – прокричал он плаксивым голосом .

- Я ? не буду плакать ... я плачу от радости . Я сказала она (Анна) , глотая слёзы и отворачиваясь»

Следует сказать , что среди некоторых социальных групп было принято , чтобы дети обращались к родителям на **вы** , а родители – к детям на **ты** (особенно это относится к купеческим семьям) .

« Кабанова : Если ты хочешь мать послушать , так ты как приедешь туда , сделай так , как я тебя приказывала .

кабанов : Да как же я могу , маменька , вас послушаться» . (А. Н. Островский . « Гроза ») .

2. Отношения между давно и хорошо знакомыми людьми .

« Половина Москвы и Петербурга была родня и приятели степана Аркадьича . Он родился в среде тех людей , которые были и стали сильными мира сего . Одна треть государственных людей , стариков , были приятелями его отца и знали его в рубашечке ; другая треть были с ним на « ты » , а третья – были хорошие знакомые ... » (Л. Н. Толстой . « Анна Каренина ») .

Бывают такие ситуации , когда обращение меняется вместе с изменением отношений между близкими друзьями , например :

« Ты идёшь с нами гулять к провалу ? – спросил Печорин Грушницкого . – Я ? ни за что . не покажусь княжне, пока не готов будет мундир.

- Прикажешь ей объявить о твоей радости ?.*
- Нет , пожалуйста , не говори ... я хочу её удивать . (Вскоре Печорин и Грушницкий поссорились и между ними состоялась дуэль.)*

- Грушницкий , - сказал я , - ещё есть время ;
откажись от своей клеветы , и я тебе прошу
всё . Вспомни , - мы были когда – то
друзьями .

Лицо у него вспыхнуло , глаза засверкали .

- Стреляйте ! – отвечал он , - я себя презираю
, а вас ненавижу . Если вы меня не убьёте , я
вас зарезаю ночью из – за угла . Нам на земле
вдвоём нет места...

Я выстрелил ... »

(М. Ю. Лермонтов . « Герой нашего времени ») .

Мы рассмотрим интересный разговор между
двумя приятелями в рассказе А. П. Чехова «
толстый и Тонкий » . На вокзале встретились
два приятеля , которые много лет не виделись .
Они дружили в детстве , затем один из них
занял высокий служебный пост , а другой
занимает скромную должность .

« - Порфирий ! – воскликнул толстый , увидев
тонкого.- Ты ли это ? Голубчик мой ! Сколько
зим , сколько лет !

- Батюшки ! – изумился тонкий . – Миша !
Друг детства ! Откуда **ТЫ** взялся ?...

- Я уже до тайного дослужился ... Две звезды
имею .

Тонкий вдруг побледнел , окаменел , но скоро
лицо его искривилось во все стороны широ-
чайшей улыбкой ...

- Я , ваше превосходительство ... Очень
приятно .с ! Друг , можно сказать , детства
и вдруг вышли в такие вельможи – с ! Хи –
хи – с .

- Ну , полно ! – поморщился толстый . –
Для чего этот тон ? Мы с тобой друзья
детства

- и к чему тут это чинопочитание .

- Помилуйте ... Что **ВЫ** – с ... – захихикал
тонкий , ещё более съёживаясь . »

Здесь резкий переход от дружеского **ТЫ** к
подобострастному **ВЫ** обусловлен
социальным неравенством партнёров .

3. Обращение на **ТЫ** между возлюбленными .

Я помню чудное мгновенье :

Передо мной явилась ТЫ ,

Как мимолетное виденье ,

Как гений чистой красоты .

(А. С. Пушкин « К * * * ») .

« - Послушай , милая , добрая Бэла ! – продолжал Печорин , - ТЫ видишь , как я тебя люблю ; я всё готов отдать , чтобы тебя развеселить . Я хочу , чтобы ТЫ была счастлива ; а , если ТЫ снова будешь грустить , то я умру ... »

Она зарожала , заплакала . – Я твоя пленница , - говорила она , - твоя раба . Конечно , ТЫ можешь меня принудить , - и опять слёзы »

(М. Ю. Лермонтов . « Герой нашего времени »)

Особые экспрессивные оттенки чувств возлюбленных создаются переходом обращения от **ВЫ** на **ТЫ** .

« Левин взял её (Кити) руку и поцеловал . –
неужели это правда ? – сказал он , наконец , глухим
голосом . – я не могу верить , что **ТЫ** любишь меня !
Она улыбнулась этому « **ТЫ** » и робости , с
которою он взглянул на неё .

- Да ! – значительно , медленно проговорила она . – я
так счастлива ! ..

- Ах ! – воскликнула она , увидав его и вся
просияв от радости . – Как **ТЫ** , как же **ВЫ**

...

- До этого последнего дня она говорила ему
то «**ТЫ**» то «**ВЫ**» .- Вот не ждала ! А я
разбираю мой девичьи платья ...

- А ! Это очень хорошо ! – сказал он , мрачно
глядя на девушку .

- Уйди , Дуняша , я позову тогда , - сказала
Кити .

- Что с тобою ? – спросила она , решительно
говоря ему «**ТЫ**» как только девушка вышла
»

(Л. Н. Толстой . « Анна Каренина ») .

И наоборот , при возникающем между любящими людьми отгуждении меняется и их обращение : от «серечного **ТЫ**» они переходят к « холодному **ВЫ** » (разговор Анны Карениной (Алекеем Вронским .)
« - Уважение выдумали . Для того , чтобы скрывать пустое место , где должна быть любовь . А если **ТЫ** больше не любишь меня , то лучше честно это сказать .

- Нет , это становится невыносимо ! – вскрикнул Вронский , всмтавая со стула . И , остановившись перед ней , он медленно виговорил :

- Для чего **ТЫ** испытываешь моё терпение ? – сказал он с токим видом , как будто мог бы сказать ещё многое , но удерживался .

- Оно имеет пределы .

- Что **ВЫ** хотите этим сказать ? – вскрикнула она , с ужасом взглядываясь в явное выражение ненависти, которое было во всём лице и в особенности в жестоких грозных глазах .

- *Я хочу сказать ... – начал было он , но остановился . – я должен спросить , чего ВЫ от меня хотите .*
- *Чего я могу хотеть ? я могу хотеть только того , чтобы ВЫ не покинули меня , как ВЫ думаете , - сказала она , поняв всё то , чего он не досказал » .*

(Л. Н. Толстой . « Анна Каренина ») .

III. В высоком, торжественном стиле обращения к родине, народу, символам и т. д., как к одушевлённому лицу (олицетворение).

« Во дни сомнений , во дни тягостных раздумий о судьбах моей родины – ТЫ один мне поддержка и опора , о великий , могучий , правдивый и свободный русский язык ! Не будь тебя – как не впасть в отчаяние при виде всего , что совершается дома ? Но нельзя верить , чтобы такой язык не был дан великому народу ! » .

(И. С. Тургенев) .

IV. Обращение хозяев на ты к людям более чистого социального положения , подчинённым .

« - Отчего вино не накрето ? – спросил он довольно резким голосом одного из камердинеров .

Камердинер смешался , остановился как вкопанный и побледнел

- Ведь я тебя спрашиваю , любезный мой ? – спокойно продолжал Аркадий Павлыч , не спуская с него глаза » .

(И. С. Тургенев . « Бурмистр ») .

Глава вторая

Употребление местоимение вы в общении

Местоимение **вы** употребляется в следующих ситуациях общения .

1. Вежливо – уважительное обращение друг к другу знакомых людей .

Печорин и доктор Вернер , герои романа М. Ю. Лермонтова « Герой нашего времени » , обращаются друг к другу на **вы** , будучи близкими друзьями .

« - Что до меня касается , то я убеждён только в одном ... – сказал доктор .

- *В чём это ? – спросил я , желая узнать мнение человека , который до сих пор молчал .*
- *В том , - отвечал он , - что рано или поздно , в одно прекрасное утро я умру .*
- *Я богаче вас , - сказал я (Печорин) . – У меня , кроме этого , есть ещё убеждение , - именно , то , что я в один прегадкий вечер имел счастье родиться .*
- *Достойный друг ! – сказал я , протянув ему руку .*

Доктор пожал её с чувством и продолжал :

- *Если хотите , я вас представлю ...*
- *Помилуйте ! – сказал я , всплеснув руками .*
- *Разве героев представляют ? Они не иначе знакомятся , как спасая от верной смерти свою любезную ... »*

2. Подчеркнуто холодное обращение между собеседниками , бывшими супругами или друзьями .

«- я ещё раз предлагаю вам свою руку , если хотите идти , - сказал Алексей Александрович , дотрагиваясь до её руки .

Анна с отвращением отстранилась от него и , не взглянув ему в лицо , отвечала :

- Нет , нет , оставьте меня , я останусь . »

« Когда он говорил по – русски и говорил ей «ТЫ » это «ТЫ » неудержимо раздражало Анну » .

(Л. Н. Толстой . « Анна Каренина ») .

3. Официальное обращение :

« Городничий : Мотаёт или не мотаёт , а я вас , господа , предупредомил . Смотрите ! По своей гаси я кое – какие распоряжения сделал , советую и вам .

Особенно вам , Артемий Филиппович . Без сомнения , проезжающий чиновник захочет прежде всего осмотреть подведомственные вам богоугодные заведения

*- и потому **ВЫ** сделайте так , чтобы всё было прилично » .*

(Н. В. Гоголь « Ревизор ») .

Заключение

Знакомство с ситуациями употребления местоимений **ты** и **вы** на материале русской классической литературы .

Однако следует помнить , что многие из описанных ситуаций не соответствуют нормам и традициям общения современных носителей языка , в связи с чем автоматический перенос ситуаций на современные условия невозможен .

В наши дни в сфере делового общения активно наступает вежливое **вы** . Более корректно и оправданно такое обращение к старшеклассникам и студентам . В нём уважение и доверие .

Смена привычного **ты** на **вы** может расцениваться по – разному . В неофициальной обстановке

- Это признак подчеркнутой вежливости и даже разрыва дружеских отношений .

В официальной (чаще всего в среде педагогов)

- нарочитое проявление сложившихся в данной социальной среде общепринятых

норам обращения . Например , при студентах

:

« Людмила Анатольевна , **вы** провели уже занятие ? » вместо привычного « люся , **ты** ... »

- в отсутствие студентов .

Таким образом , **ты** . **вы** и сейчас продолжают оставаться на разных полюсах социальной значимости . В них заложены разные нюансы человеческих отношений . И вместе с тем вопрос о **ты** и **вы** выходит за пределы словесного этикета и становится проблемой этической .

Исписок литература

1. Пушкина А. С., Институт русского языка имени
Русский язык за рубежом . – 1988 . - № 6 .
2. Виноградов В. В.
Русский язык – М. , 1972 .
3. Белинский В. Г. О русских классиках ,
Москва « художественная литература » ,
1986 .

4. Интервью В. Г. с Костомаровым и О. Д. Митрофановой . // Русский язык за рубежом . – 1985 . - № 5 .

5. Формановская Н. И.

Способы выражения

Просьбы в русском языке . //

Русский язык за рубежом . – 1984 . - № 6 .